

2022

Entry Nr. 034 Bartholomäus

Aaron Spencer Fogleman
Northern Illinois University, aaronfogleman@niu.edu

Robert Hanserd

Follow this and additional works at: <https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices>



Part of the [Africana Studies Commons](#), [African History Commons](#), [African Languages and Societies Commons](#), [American Studies Commons](#), [Caribbean Languages and Societies Commons](#), [Digital Humanities Commons](#), [English Language and Literature Commons](#), [Latin American History Commons](#), [Missions and World Christianity Commons](#), [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Other German Language and Literature Commons](#), [Other Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#), and the [United States History Commons](#)

Recommended Citation

Entry Nr. 034 Bartholomäus, Huskie Commons, Northern Illinois University, Fogleman, Aaron Spencer and Hanserd, Robert, *500 African Voices*, <https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices/28>

This Oral History is brought to you for free and open access by the Other Faculty Publications at Huskie Commons. It has been accepted for inclusion in 500 African Voices by an authorized administrator of Huskie Commons. For more information, please contact jschumacher@niu.edu.

Aaron Spencer Fogleman and Robert Hanserd (eds.), *Five Hundred African Voices: A Catalog of Published Accounts by Africans Enslaved in the Transatlantic Slave Trade, 1586-1936* (Philadelphia: American Philosophical Society, 2022).

Catalog number: **34**
Name(s) of African providing account: **Bartholomäus**
Date account recorded: 1767
Date account first published: 2000-2002
Date of entry creation or last update: 19 January 2022

Source:

Aspects of her life story printed on p. 1771-1772 in vol. 2, Part 3 of C. G. A. Oldendorp, *Historie der caribischen Inseln Sanct Thomas, Sanct Crux und Sanct Jan, insbesondere der dasigen Neger und der Mission der evangelischen Brüder unter denselben: kommentierte Ausgabe des vollständigen Manuskriptes aus dem Archiv der Evangelischen Brüder-Unität Herrnhut*, edited by Gudrun Meier et al. (= Volume 51 in the series *Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museums für Völkerkunde Dresden*). Berlin, Germany: VWB, Verlag für Wissenschaft und Bildung, 2000-2002.

Comments:

An African voice is only slightly detectable within this description, primarily when Bartholomäus told the missionary Oldendorp that he was Amina and in the brief quotation before his death.

Text of Account:

Original German –

“Bartholomäus, ein Amina, wurde im Jahr 1753 getauft und ging in einem seligen Gange fort. Aber 6 Jahre nachher kam er in bedenkliche Umstände, die ihn der Versammlungen der Getauften eine Zeitlang verlustig machte. Dieses schlug zum großen Segen für sein Herz aus. Der treue Sünderfreund ließ ihn in den Umständen nicht lange. Er wurde aufs neue von der Gnade angefaßt, lernte sich gründlicher kennen und sich festlicher und kindlicher an den Heiland halten und kam in einen ununterbrochenen Gang der Gnade, der seliger war als je zuvor. Im Jahr 1763 wurde er des heiligen Abendmahls zum ersten mal teilhaftig und dieser Genuß, den er auch noch acht Tage vor seinem Ende hatte, gereichte ihm immer zum wahren Segen für sein Herz. Er kränkelte oft, war auch schon ziemlich alt. Doch arbeitete er noch immer für seinen Meister,

auch noch den Tag zuvor, ehe er heimging, der ein Sonntag war, für sich auf seiner Plantage. Am Morgen unterhielt er sich mit seiner jüngsten Tochter sehr vergüngen. Gegen 10 Uhr mußte er sich legen und sagte: ‘O mein Herr und Gott!’ Dieses waren seine letzten Worte, und gegen Mittag verschied er. Von seinen vielen Kindern hatten zwei Töchter die Taufe empfangen. Seine hinterlassene Witwe, eine Abendmahlsschwester, war mit ihm zugleich getauft worden. Der Heifer Gottlieb begrub seine Leiche, die ein starkes Gefolge begleitete.”

English translation (by Aaron Spencer Fogleman, 2022)

“Bartholomäus, an Amina man, was baptized in the year 1753 and went forth in a blessed state thereafter. But six years later he found himself in unthinkable circumstances that led the assembly of baptized members to consider him lost. This unleashed a great blessing in his heart, and the true Friend of Sin did not allow him to stay like this for long. He was renewed in grace, came to know himself better, endeared himself more closely to the Savior, and arrived in an unbroken state of grace, more blessed than ever before. In the year 1763 he took part in holy Communion for the first time, and this pleasure, which he had just eight days before his end, was certainly a great blessing to his heart. He was often sick – indeed, he was quite old. But he still worked for his master on his plantation, even the day before his death, which was a Sunday. That morning he conversed pleasantly with his youngest daughter. At 10 o’clock he had to lay down and said, ‘O my Lord and God!’ These were his last words, and in the afternoon he passed away. Among his many children were two daughters who had been baptized. The widow he left behind, a Communion sister, was baptized with him. The Helper Gottlieb buried his body, accompanied by a large procession.”

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).